

Богородице Дево (Bogoroditse Devo)

No. 6 from Всенощное бдение (*All-Night Vigil*), Opus 37

Сергей Рахманинов
Sergei Rachmaninoff
(1873 - 1943)

Andante moderato

SOPRANO

p Бо - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo-go - ro - dji-tse dje - vo, ra - du⁽¹⁾-sja, bla-go -

ALTO

p Бо - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo-go - ro - dji-tse dje - vo, ra - du⁽¹⁾-sja, bla-go -

TENOR

p Бо - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo-go - ro - dji-tse dje - vo, ra - du⁽¹⁾-sja, bla-go -

BASS

p Бо - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, Бла - го -
bo-go - ro - dji-tse dje - vo, ra - du⁽¹⁾-sja, bla-go -

6

pp

дат - на - я Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - - je, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - - je, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - - je, gxo - spodj sto -

pp

дат - на - я Ма - ри - - е, Го - сподь с То -
dat - na - ja ma - rji - - je, gxo - spodj sto -

11

pp *molto dolce* *pp*

бо - - - - ю. Бо - го -
bo - - - - ju. bo - го -

бо - - - - ю. Бла-го-сло- вен - -
bo - - - - ju. bla-go-slo - vjen - -

бо - - - - ю. Бо - го -
bo - - - - ju. bo - го -

бо - - - - ю.
bo - - - - ju.

16

pp *p*

- ро - ди - це Де - во,
- ro - dji - tsε djε - vo,

- на Ты в же - нах, и бла-го-сло- вен Плод
- na ti vzε - naх, i bla-go-slo - vjen plod

- ро - ди - це Де - во,
- ro - dji - tsε djε - vo,

20

ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, я - ко
 ra - du⁽¹⁾ - sja, ra - du⁽¹⁾ - sja, ja - ko

чре - ва Тво - е - го, я - ко Спа - са ро - ди - ла,
 tʃrjɛ va tvo - jɛ - go, ja - ko spa - sa ro - dji - la,

ра - дуй - ся, ра - дуй - ся, я - ко
 ra - du⁽¹⁾ - sja, ra - du⁽¹⁾ - sja, ja - ko

Я - ко Спа - са ро - ди - ла,
 ja - ko spa - sa ro - dji - la,

23

Спа - са ро - ди - ди
 spa sa ro - dji -

я - ко Спа - са ро - ди - ла,
 ja - ko spa - sa ro - dji - la,

Спа - са ро - ди - ла, я - ко Спа - са ро - ди -
 spa sa ro - dji - la, ja - ko spa - sa ro - dji -

я - ко Спа - са ро - ди -
 ja - ko spa - sa ro - dji -

4

25 *pp* *p* *pp* *ppp*

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duš na - - ŝix.

— е - си душ на - ших.
— jε - sji duš na - - ŝix.

ла, е - си душ на - ших.
la, jε - sji duš na - - ŝix.

ла, е - си душ на - ших.
-la, jε - sji duš na - - ŝix.

Text and Translation

Богородице Дево, радуйся,
Благодатная Марие, Господь с Тобою.
Благословенна Ты в женах,
и благословен Плод чрева Твоего,
яко Спаса родила, еси душ наших.

Rejoice, O Virgin Theotokos,
Mary full of grace, the Lord is with You.
Blessed are you among women,
and blessed is the Fruit of your womb,
for you have borne the Savior of our souls.

IPA Phoneticization

Богородице bo·go·ro·dji·tɕε	Дево, dʲε·vo,	радуйся, ra·du ⁽¹⁾ ·sja,	
Благодатная bla·go·dat·na·ja	Марие, ma·rʲi·jε,	Господь gɔ·spodʲ	с Тобою. sto·bo·ju.
Благословенна bla·go·slo·vjɛn·na	Ты ti	в женах, vʒɛ·naɕ,	
и благословен i bla·go·slo·vjɛn	Плод plod	чрева tʲrʲε·va	Твоего, tvo·jε·go,
яко Спаса ja·ko spa·sa	родила ro·dʲi·la,	еси душ jε·sji duš	наших. na·ŝix.